

BIỂU MẪU CÔNG BỐ SƠN CÓ CHỨA CHÌ ĐỐI VỚI VIỆC BÁN NHÀ ĐẤT TẠI DC



Mục đích: Thông báo cho những người mua nhà tiềm năng về sự tồn tại của sơn chứa chì và các mối nguy hại liên quan đến ngôi nhà này.

Biểu mẫu này là bắt buộc đối với các ngôi nhà được xây dựng trước năm 1978. Biểu mẫu này phải được sử dụng cùng với biểu mẫu Công bố Chì Liên bang vì Luật DC đưa ra các biện pháp bảo vệ bổ sung cho người mua.

- Những ngôi nhà được xây dựng trước năm 1978 được giả định là có sơn chứa chì.
 - Chì từ sơn, vụn sơn và bụi có thể gây nguy hại cho sức khỏe nếu không được quản lý đúng cách. Tiếp xúc với chì đặc biệt có hại cho trẻ nhỏ và phụ nữ mang thai.
 - Nhiễm độc chì ở trẻ nhỏ có thể gây tổn thương thần kinh vĩnh viễn, mất khả năng học tập, giảm chỉ số thông minh, các vấn đề về hành vi và suy giảm trí nhớ.
 - Nhiễm độc chì có nguy cơ đặc biệt đối với thai nhi và phụ nữ mang thai.
- Luật DC yêu cầu người mua phải có thông tin này **trước** khi họ quyết định mua ngôi nhà.

Quý vị có phải là NGƯỜI MUA TIỀM NĂNG?

Xem lại trang này cẩn thận trước khi làm theo hướng dẫn ở trang hai.

Quý vị có phải là CHỦ SỞ HỮU NGÔI NHÀ?

Quý vị sẽ cần những thông tin sau để hoàn thành biểu mẫu này:

- Bản sao của bất kỳ báo cáo, đánh giá hoặc khảo sát về sơn có chứa chì nào liên quan đến ngôi nhà.
- Phiên bản mới nhất của tờ rơi EPA Bảo vệ Gia đình Quý vị khỏi Chì trong Nhà của mình.
- Kiến thức về bụi/đất nhiễm chì và tình trạng sơn của ngôi nhà.
- Kiến thức về bất kỳ hành động pháp lý liên quan đến chì được thực hiện đối với ngôi nhà.

Chủ sở hữu ngôi nhà: giữ bản gốc đã ký của biểu mẫu này trong hồ sơ ít nhất 6 năm kể từ ngày ký gần đây nhất, vì quý vị có thể bị Sở Năng lượng và Môi trường DC kiểm tra.

Cần tìm xem gì bên trong ngôi nhà hoặc trong các khu vực chung xung quanh ngôi nhà:

- Sơn bị bong tróc, sứt mẻ, nứt hoặc hư hỏng.
- Sơn có chứa chì trên cửa sổ, cửa ra vào, cầu thang, lan can, tay vịn, hiên nhà hoặc các bề mặt có độ mài mòn cao khác mà trẻ em có thể nhai.
- Chì có trong đất trồng.
- Bụi chì hình thành khi sơn có chì được cạo, đánh nhám, hoặc nung nóng, hoặc khi các bề mặt sơn có chì va đập hoặc cọ xát với nhau.
- Bề mặt với vụn/bụi sơn có chứa chì, hoặc bụi lắng đọng xâm nhập vào không khí qua quá trình hút bụi hoặc quét.

Để biết thêm thông tin, hãy xem Đạo luật Ngăn ngừa và Loại bỏ Tác hại Chì của DC năm 2008, D.C. Bộ luật Chính Thức § 8-231.01 và những bộ luật theo sau đó và Tuyên bố Cảnh báo Chì Liên bang, 24 CFR Phần 35 và 745. Những ngôi nhà được xây dựng trước năm 1978 có thể có sơn chứa chì. Chì từ sơn, vụn sơn và bụi có thể gây nguy hại cho sức khỏe nếu không được quản lý đúng cách. Tiếp xúc với chì đặc biệt có hại cho trẻ nhỏ và phụ nữ mang thai. Trước khi cho thuê nhà xây trước năm 1978, người cho thuê phải công bố sự tồn tại của sơn có chì và/hoặc mối nguy hại của sơn có chì được biết đến trong nhà ở. Người thuê cũng phải nhận một tờ rơi được liên bang phê duyệt về phòng chống nhiễm độc chì. <http://bit.ly/federallead>.

If you need help in your language, please call 202-535-2600. | በአማርኛ እርዳታ ከፈለጉ በ 202-535-2600 ይደውሉ። | Si necesita ayuda en Español, por favor llame al 202-535-2600. | Si vous avez besoin d'aide en Français appelez-le 202-535-2600. |如果您需要中文服務，請致電202-535-2600|한국어로 도움이 필요합니까? 무료 한국어통역: 202-535-2600| Nếu quý vị cần giúp đỡ bằng tiếng Việt, xin gọi 202-535-2600.

NẾU BẠN LÀ:

BẠN CẦN:

Chủ sở hữu ngôi nhà

- Hoàn thành Phần A và B.
- Cung cấp một bản sao cho người mua.

Người mua tiềm năng

- Xem kỹ Phần B.
- Ký phần C.



PHẦN A: CHỮ KÝ CỦA CHỦ SỞ HỮU NGÔI NHÀ

Địa chỉ ngôi nhà:	Căn:	Washington, DC	ZIP:
Tôi là chủ sở hữu của ngôi nhà này và sẽ đưa ra câu trả lời trung thực cho những câu hỏi sau đây về các mối nguy hại/sơn có chứa chì trong hoặc xung quanh ngôi nhà này và các báo cáo nồng độ chì.			
Tên chủ sở hữu:	Chữ ký:		
Tên chủ sở hữu:	Chữ ký:		

PHẦN B: THÔNG TIN VỀ SƠN CÓ CHỨA CHÌ TRONG NGÔI NHÀ NÀY

Sơn có chứa chì được giả định tồn tại trong các ngôi nhà được xây dựng trước năm 1978. Theo hiểu biết của quý vị, có sơn chứa chì bên trong hoặc xung quanh ngôi nhà, kể cả (các) khu vực chung không?

<input type="checkbox"/> Có, ở (các) vị trí sau: _____ <i>Để có thêm khoảng trống, hãy đính kèm bản tóm tắt</i>
<input type="checkbox"/> Không; Tôi không biết về bất kỳ loại sơn có chứa chì nào, nhưng vì ngôi nhà được xây dựng trước năm 1978 nên được giả định là vẫn tồn tại sơn có chì.

Theo hiểu biết của quý vị, có sơn bị bong tróc hoặc sút mẻ, bụi/đất nhiễm chì, hoặc các mối nguy hại từ sơn có chì khác bên trong hoặc xung quanh ngôi nhà không?

<input type="checkbox"/> Không	<input type="checkbox"/> Có, ở (các) vị trí sau: _____ <i>Để có thêm khoảng trống, hãy đính kèm bản tóm tắt</i>
--------------------------------	--

Chính phủ DC có bất kỳ hành động nào đang chờ xử lý liên quan đến sơn có chứa chì cho ngôi nhà này không?

Đánh dấu vào tất cả các câu phù hợp

<input type="checkbox"/> Thông báo vi phạm
<input type="checkbox"/> Thông báo về mối nguy hại từ sơn có chứa chì
<input type="checkbox"/> Lệnh hành chính để loại bỏ các mối nguy hại từ sơn có chứa chì
<input type="checkbox"/> Các thông báo hoặc lệnh khác liên quan đến sơn có chứa chì. Hãy liệt kê: _____
<input type="checkbox"/> Không có hành động nào đang chờ xử lý liên quan đến sơn có chứa chì tại ngôi nhà này.

Có bất kỳ báo cáo hoặc tài liệu nào về sơn có chì hoặc các mối nguy hại của sơn có chứa chì tại ngôi nhà này không (bao gồm cả trong đất trống và nhà kho, nhà để xe, (các) khu vực chung hoặc các khu phụ trợ khác)?

Bao gồm các báo cáo hoặc tài liệu được cung cấp cho quý vị bởi chủ sở hữu trước đây hoặc hiện tại, người thuê nhà, người quản lý khu nhà, cơ quan Chính phủ DC hoặc nhà thầu.

<input type="checkbox"/> Không	<input type="checkbox"/> Có và tôi hiểu rằng tôi phải cung cấp bản sao những tài liệu đó cho người mua nếu họ yêu cầu.
--------------------------------	--

PHẦN C: XÁC NHẬN CỦA NGƯỜI MUA

Tôi đã được cung cấp biểu mẫu này và tờ rơi **Bảo vệ Gia đình Quý vị khỏi Chì trong Nhà của mình trước** khi tôi ký thỏa thuận mua nhà.

Có Không, tôi đã ký thỏa thuận mua nhà rồi.

Tôi hiểu rằng tôi có quyền yêu cầu chủ sở hữu cung cấp bất kỳ báo cáo hoặc tài liệu nào về sơn có chứa chì hoặc mối nguy hại của sơn có chứa chì tại ngôi nhà này (bao gồm trên đất trống và nhà kho, nhà để xe hoặc các khu phụ trợ khác).

Tên:	Chữ ký:	Ngày:
Tên:	Chữ ký:	Ngày:

